

CONTENTS*Richard J. Watts*

- Editorial 3

Joshua A. Fishman

- Post-exilic Jewish languages and pidgins/creoles:
Two mutually clarifying perspectives 7

Adam Kendon

- Speaking and signing simultaneously in Warlpiri sign language users 25

Dino Bressan

- Emphatic devices in English-Italian translation 69

NOTES AND REPORTS*Adam Jaworski*

- Attitudes to non-native Polish: A pilot study 77

Yves Gambier

- La fertilisation terminologique
Paris, 24-25 octobre 1986 85

J.-C. Sager

- Obituary for Guy Rondeau 91

BOOK REVIEWS*Andrew Joscelyne*

- Les industries de la langue — Enjeux pour l'Europe,
Actes du colloque de Tours, *Encrages* 16 93

J.-C. Sager

- Machine Translation: Past, Present, Future*, by
W.J. Hutchins 97

Anna Barbag-Stoll

- Englisch in Tansania*, by Josef J. Schmied 99

Roseane Lopes

- The Education of Linguistic and Cultural Minorities
in OECD Countries*, by Stacy Churchill 104

ANNOUNCEMENTS

107

ISSN 0167-8507

mouton de gruyter · berlin · new york · amsterdam

CONTENTS

- Rüdiger Zimmermann and Klaus P. Schneider*
 Dialogical aspects of individual lexical search 113
- G. Geerts, S. Hellemans, and K. Jaspaert*
 Standard language in Flanders: Policy versus evolution 131
- Sanyukta Koshal*
 Honorific systems of the Ladakhi language 149
- Cay Dollerup*
 Control of interlingual mediation in practice: Denmark
 as a case study

SHORT NOTE

- Klaus Wedekind*
 Relevance in conversations in Busa (Nigeria): Barking up
 the wrong moon 191

REVIEW ARTICLE

- Adam Jaworski*
Linguistic Sex Roles in Conversation: Social Variation in the
Expression of Tentativeness in English, by Bent Preisler 197

BOOK REVIEWS

- Franz Andres*
Many Voices, Bilingualism, Culture and Education, by
 Jane Miller 209
- Andreas H. Jucker*
Discourse Analysis and Public Life, by Titus Ensink,
 Arthur van Essen, and Ton van der Geest 212
- Yves Gambier*
Aspects de l'interdiction dans la lexicographie
française contemporaine, by J.-Cl. Boulanger 217
- Sophia Sifaki*
Lexicography: An Emerging International Profession,
 edited by Robert Ilson 220
- Tanda Vincent Ambe*
TERMIA 84, Terminology and International Cooperation,
 edited by G. Rondeau and J.-C. Sager 221
- J.-C. Sager*
 New books and journals on translation 224

ANNOUNCEMENTS 231

ISSN 0167-8507

mouton de gruyter · berlin · new york · amsterdam

CONTENTS

Nigel Holden

- The treatment of language and linguistic issues in the current
English-language international management literature 233

Klaus P. Schneider

- Topic selection in phatic communication 247

*Jeff Connor-Linton, Carolyn Taylor, Liliana Landolfi, and
Minako Seki*

- Soviet and American expression of personal involvement:
Some implications for cross-cultural and cross-gender
communication 257

Elke Hentschel

- Women's graffiti 287

REVIEW ARTICLE

Barry Blake

- English and German: Two languages two thousand years apart
Review of *A Contrastive Typology of English and German:
Unifying the Contrasts*, by John A. Hawkins 309

BOOK REVIEWS

Margaret Bridges

- Women, Men and Language*, by Jennifer Coates 325

P.J. Arthern

- The Interdisciplinary Study of Urban Bilingualism in
Brussels*, by Els Witte and Hugo Baetens Beardsmore 328

Carol Budge

- Code-Mixing and Code Choice: A Hong Kong Case Study*,
by J. Gibbons 330

Michael Clyne

- Deutsch als Wissenschaftssprache*, edited by Hartwig
Kaiverkämpfer and Harald Weinrich

SHORT NOTE

- An international databank for first language acquisition:
CHILDES  337

ANNOUNCEMENTS

 339

ISSN 0167-8507

mouton de gruyter · berlin · new york · amsterdam

CONTENTS

Takie Sugiyama Lebra

- The cultural significance of silence in Japanese communication 343

Bruce Rigsby

- Indigenous language shift and maintenance in Fourth
World settings 359

Fritz Abel

- L'enseignement du français et les minorités francophones
dans les provinces canadiennes à majorité anglophone 379

Charles-James N. Bailey

- Fashions in English or a standard? 399

Paul Mbangwana

- Some characteristics of sound patterns of Cameroon
Standard English 411

BOOK REVIEWS

J.-C. Sager

- Progress in translation studies 425

Robert J. Di Pietro

- Il Tradurre: Dalla Psicolinguistica alla Glottodidattica*,
by Renzo Titone 429

Ulrich Ammon

- Language Contact in Europe*, edited by Peter H. Nelde et al. 432

Maria Pozzi

- The Rise and Fall of the Ethnic Revival*, by Joshua
A. Fishman et al. 434

Ian Press

- Bilingualism: Basic Principles*, by H. Baetens Beardsmore 436

- Blessings of Babel, Bilingualism and Language Planning*,

- Problems and Pleasures*, by Einar Haugen 438

Urs Dürmüller

- International English Usage*, by Loreto Todd and Ian Hancock 440

Publications received 443

ANNOUNCEMENTS

CONTENTS

- Multilingua* Vol. 6 (1987) 449